UIC CODE

623-1

4th edition, August 2006 *Translation*

OR

Approval procedures for diesel engines of motive power units

Procédure d'homologation des moteurs diesel d'engins moteurs Zulassungsverfahren für Dieselmotoren der Triebfahrzeuge





Leaflet to be classified in Volume:

VI - Traction

Application:

With effect from 1 January 2006 All members of the International Union of Railways

Record of updates

1st edition, January 1989 First issue

2nd edition, July 1997 Erratum dated 01.07.98

3rd edition, April 2005 Adaptation to UIC Leaflet 624 and update.

Overhaul of leaflet with computerised edition.

The 3rd edition of the leaflet as approved by the CTR in May 2002 and containing the modifications since the 2nd edition was not published immediately, but has been included in the 3rd edition of UIC leaflet 623-1 published by the UIC in April 2005 which also

contained the modifications approved in 2005.

4th edition, August 2006 This edition published by the UIC now contains all modifications

approved between May 2002 and July 2005.

The person responsible for this leaflet is named in the UIC Code



Contents

Sum	nmary	1
1 -	Scope	2
2 -	General	3
3 -	Approval conditions	4
4 -	Approval procedure	5
	4.1 - Request for approval procedure	5
	4.2 - Organisation of the test	5
	4.3 - Monitoring of the test	7
	4.4 - Report on the test carried out	8
5 -	Approval	9
	5.1 - Work to be carried out by the UIC	9
	5.2 - List of approved engines	9
6 -	Testing costs	10
	6.1 - Labour costs	10
	6.2 - Travel expenses	10
	6.3 - UIC costs	
	0.0 - 010 00313	10
Арр	endix A - Time schedule for a UIC approval test	
		11
Арр	endix A - Time schedule for a UIC approval test	11 12
Арр	endix A - Time schedule for a UIC approval testendix B - List of principal documents to be provided with the test reportendix C - Conclusions of the test engineers concerning the approval	11 12 13
Арр	endix A - Time schedule for a UIC approval testendix B - List of principal documents to be provided with the test report endix C - Conclusions of the test engineers concerning the approval tests of the diesel engine	11 12 13
Арр	endix A - Time schedule for a UIC approval test endix B - List of principal documents to be provided with the test report endix C - Conclusions of the test engineers concerning the approval tests of the diesel engine	11 12 13 13
Арр	endix A - Time schedule for a UIC approval test endix B - List of principal documents to be provided with the test report endix C - Conclusions of the test engineers concerning the approval tests of the diesel engine	11 12 13 13 13



Bibliography	.22
Appendix H - List of principal documents to be provided with the test report of the "derivative" engine	21
Appendix G - Proposal for approval of a "derivative" engine	19
Appendix F - Approval procedure for a "derivative" engine	18
Appendix E - Measured and calculated values on an automated test rig	17



Summary

This leaflet defines the procedure, methods and conditions applicable to the approval testing of diesel engines for tractive units.

On completion of the test procedure, the engine shall be declared approved by the UIC for use in railway tractive units without restrictions to the area of application. It shall be guaranteed, in particular, that the engine meets current exhaust requirements.



R 1 - Scope

- **1.1** The purpose of these international regulations is to define general conditions and methods for the approval tests to be carried out on railway diesel traction engines.
- **1.2** These regulations shall apply to railway diesel traction engines, with the exception of engines for special locomotives (e.g. refinery or mine locomotives) and traction engines with an output of less than 100 kW.
- **1.3** These regulations can be used by Railway Undertakings (RUs) for their own purposes to guarantee the operating reliability of a given type of diesel traction engine.



2 - General

2.1 - The approval method in question may result in a UIC recommendation for the use of an engine without any restriction on the number of items in the series.

2.2 - Every engine subjected to the approval test must be produced according to the normal manufacturing method; the principal components of the engine, in particular, must not exhibit any differences which might affect the technical value of the test.



3 - Approval conditions

- **3.1** The approval test shall consist of a performance test (100 hours) followed by a continuous rating test (360 hours), both of which shall be carried out on the test rig.
- **3.2** In accordance with the provisions of *UIC Leaflet 623-2* (see Bibliography page 22) as valid at the time of the request for the approval procedure, the tests to be carried out shall be conducted in the presence of a UIC official.



4 - Approval procedure

(see Appendix A - page 11)

4.1 - Request for approval procedure

Every request for the execution of approval tests must be supported by at least one UIC member.

4.1.1 - The manufacturer shall first of all approach the RU of his own country, even if there are no immediate plans for the engine in question to be used on motive power units belonging to that RU.

In the event of the RU declining to support the request, it will be up to the manufacturer to find at least one UIC member RU who is sufficiently interested in the engine to support the application.

- **4.1.2** The RU requesting the execution of approval tests or supporting the manufacturer's application, shall normally, as lead RU, assume the task of undertaking the general organisation of the approval test.
- **4.1.3** The request shall be submitted to the Director of the UIC System Department by the supporting RU at least three months before the start of the envisaged test.
- **4.1.4** The request, made out in 5 copies, must contain:
- an explanation to the effect that the RU is supporting the application of the firm in question and is
 prepared to provide a test engineer to monitor the various tests, at the same time indicating the
 name of the officer appointed;
- the manufacturer's description of the engine as required by *UIC Leaflet 623-2, point 3*;
- a description indicating in particular the special features of the engine;
- full details of the test rig;
- references, where available.

The declaration to support the application commits the RU to the task of supervising the organisation of the tests and representing the UIC vis-a-vis the manufacturer.

4.1.5 - The UIC shall check to ensure that all necessary documents and technical data are supplied.

4.2 - Organisation of the test

- **4.2.1** The organisation of the test between the time of the application for approval and the preparatory meeting shall not take more than 60 days.
- **4.2.2** The UIC must be informed of the application for approval and, before the start of approval tests, of the testing schedule.



- **4.2.3** The UIC shall, in agreement with the lead railway, arrange a meeting at the premises of the manufacturer in order to discuss the methodology of the test and to agree on which UIC language should be used during the tests and for the test report.
- 4.2.4 Nomination of test engineers
- **4.2.4.1** The UIC shall nominate, in addition to the lead railway organising the test, two further RUs for the purpose of monitoring the approval test on the test rig.
- **4.2.4.2** Each of the two additionally nominated railways shall designate one test engineer.
- **4.2.4.3** All test engineers shall be experts in diesel engines.
- **4.2.5** Work to be carried out on the rig and on the engine to be tested
- **4.2.5.1** The test engineer provided by the lead railway shall ascertain test rig conformity.
- **4.2.5.2** The following operations shall be carried out in the presence of the test engineer of the lead railway (see *UIC Leaflet 623-2*):
- checking of the dimensions of the principal wear parts of the engine,
- measurement of pollutant levels (in the event of the test not being carried out by a laboratory approved by the lead railway),
- measurement of the smoke density values,
- definition of the characteristic curves of the engine.
- **4.2.6** Preparatory meeting for test
- **4.2.6.1** At least one month before the planned date of commencement of the test UIC, the lead railway and the manufacturer shall arrange a preparatory meeting including a visit to inspect the test rig. The test engineers of the two other RUs shall all participate at this meeting. In the course of the meeting the final preparations are to be made and technical (e.g. method of measuring the oil consumption) and administrative questions answered.
- **4.2.6.2** No later than one week before the commencement of the test, the manufacturer must submit details of all the arrangements he has made for the approval of the test engineer responsible for the general organisation of the test.



4.3 - Monitoring of the test

- **4.3.1** For monitoring the rig tests:
- the manufacturer must be present during the performance test, and throughout the test there must always be at least one of the three test engineers in attendance alternating in turn;
- the manufacturer must be present during the continuous rating test and at least one test engineer, at his convenience, at least once during each section. All the necessary steps must be taken to maintain constant contact between the manufacturer and the test engineers.

The test engineers shall decide among themselves at the preparatory meeting which of them shall be present at the various phases of the test.

- **4.3.2** The manufacturer is solely responsible for the running of the test. The essential tasks of the test engineers nominated by the UIC shall be:
- to verify the progress of the test,
- to record the necessary findings.

The test engineers shall enter all the findings made during the test in a record book.

- **4.3.3** UIC shall inform all parties about any interruption to the approval test.
- **4.3.4** The engine shall be dismantled and its dimensions shall be checked in the presence of the manufacturer and of at least the test engineer of the lead railway.
- **4.3.5** The expert appraisal of the engine to be made after completion of the test shall be carried out in the presence of the UIC test engineers and of the manufacturer within 60 days of completion of the continuous rating test. The UIC body responsible for approval of diesel engines shall send one of its members to participate in this expert appraisal.
- **4.3.6** Upon completion of this expert appraisal, the test engineers and the UIC representative must:
- compile the documents for the test report (see Appendix B page 12),
- complete and sign the "conclusions" form (see Appendix C page 13).



4.4 - Report on the test carried out

- **4.4.1** Within thirty days of the expert appraisal of the engine components, the test engineer of the lead railway, the manufacturer and the UIC representative shall jointly prepare a concluding report in the UIC language chosen.
- **4.4.2** The test report shall remain first of all with UIC, and will be sent to the participating railways for appraisal.

UIC shall arrange for the test report to be translated into the two other UIC languages.

4.4.3 - The test report shall remain the property of the manufacturer and may not be released to third parties without the specific approval of the manufacturer. UIC shall retain a copy of the test report in its files.



5 - Approval

o 5.1 - Work to be carried out by the UIC

- **5.1.1** UIC shall provide all the members of the UIC body dealing with the question of official approval (B208) as well as each of the test engineers with a copy of the final test report.
- **5.1.2** Within three months of receipt of the report, the UIC body shall decide whether the engine in question can be approved, and shall inform:
- the manufacturer of the engine,
- the test engineers present at the approval tests.

The UIC shall also update the list of approved engines.

R 5.2 - List of approved engines

The approved diesel engines are entered by the UIC on a list as shown in Appendix D - page 16.

Similar engines may also be included in the list of approved engines (the procedure is described in Appendix F - page 18) without the need for a complete approval test to be undertaken. The UIC body (B208) dealing with the question of official approval shall decide on whether such engines can be included.



6 - Testing costs

All costs incurred in the acceptance tests monitored by UIC will normally be payable by the manufacturer of the engine unless any special agreement has been reached.

6.1 - Labour costs

The labour costs relating to the test engineers and payable by the manufacturer shall be settled by direct arrangement between the railways in question and the manufacturer.

6.2 - Travel expenses

6.2.1 - Accommodation costs

Accommodation costs shall be standardised by UIC for all the test engineers. They shall be paid out direct to the inspectors by UIC, and upon completion of the tests they shall then be invoiced to the manufacturer.

The number of days invoiced shall include all the days spent in the manufacturer's workshops and also the travelling time involved. Weekends and public holidays shall also be included should it not be feasible for the test engineer to travel home at such times.

6.2.2 - Travel expenses

Travel expenses shall be calculated on the basis of journeys by rail. If in special cases or at the request of the manufacturer, additional costs are involved, these additional costs shall also be borne by the manufacturer. All travel expenses shall be settled by direct arrangement between the RUs in question and the manufacturer.

6.3 - UIC costs

The costs incurred by UIC in the organisation and monitoring of the tests, and in the compilation, printing and translation of the test report shall also be borne by the manufacturer who may choose whether to pay a lump sum or to pay itemised amounts as required.

There is also the possibility of concluding a blanket contract (covering all the work completed by the RUs and UIC) between UIC and the manufacturer. In this case, UIC shall conclude sub-contracts with the lead railway and the other two RUs to cover their work.



Appendix A - Time schedule for a UIC approval test

b Work Request for test together with relevant documentation c Phase 1 Phase 2 Phase d Engine manufacturer (A) $* \rightarrow (O)$ e UIC (B) $* \rightarrow (A)$ $* \rightarrow (A)$ $* \rightarrow (A)$ $* \rightarrow (B)$	Meting and inspection of the test rig Meting and inspection of the test rig Meting and inspection of the test engineers (E) and (F) Instal tion of gine, resule test engineers (E) and (F) Instal Instal tion of test engineers (E) and (F) (1)	n- Prepar- at atory + meeting and Approva	Perfor- mance test	Continuous rating						
d Engine manufacturer (A) $* \rightarrow (O)$ e UIC (B) $* \rightarrow (O)$ f Railway (O) $* \rightarrow B$				test	Appraisal		Report		Approv	al .
$\begin{array}{c cccc} u & (A) & \rightarrow (O) \\ & & UIC \\ (B) & & * \rightarrow 0 \\ & & & \\ f & & Railway \\ (O) & & * \rightarrow B \\ & & & \end{array}$	3 Phase 1 Phase 2		Duration	Duration End	Disman- tling of Parts engine	Com- ments	Prepara- tion Des- patch	Des- patch	Decision Despatch	Updat- ing of Leaflet
f (B) Railway (O) $* \rightarrow B$	x x	x * → (O)	х	х х	х		х			
$ (O) \longrightarrow B $	(A)	x	х		х	х	$^* \rightarrow B$ $\stackrel{\text{(D)}}{\rightarrow} \stackrel{\text{(E)}}{}$ $\stackrel{\text{(F)}}{\rightarrow}$	* → (H)		
							x *→(B)			
g Test engineer (D)	x x x	х	x (2)	x (2) x	х х	х				
h Test engineer Other (E)		х	x (2)	x (2)	х	х				
railway Test engineer (F)		х	x (2)	x (2)	х	х				
UIC body with delegation of powers (H)									(H) (B) (O) (E) (F)	(H)
k UIC Leaflet 623-1 4.1.1 4.1.3 4.2.	4.2.3 4.2.4.1 4.2.5	4.2.6.1 4.2.6.2	11	4.3.1	4.3.4 4.3.5	4.3.6	4.4.1 4.4.2	5.1.1	5.1.2	

Write

Heat balance: may be undertaken during the week preceding the test Harmful substances: Recognised laboratory of the lead railway or presence of an inspector

Distribution decided upon jointly by agreement between the test engineers

623-1 11



Appendix B - List of principal documents to be provided with the test report

	UIC Leaf	let 623
	UIC Leaflet 623-1	UIC Leaflet 623-2
"Conclusions" file	Appendix C - page 13	
Summary		
Documents to be submitted		point 3
Full details of the test rig		point 4.1 and Appendix B
Minutes of the preliminary meeting	point 4.2.6 - page 6	
Running of the test:		point 4
- performance test		
- continuous rating test		
Expert appraisal of the engine		point 6
Appendices:		
- Fuel analysis		point 4.2.9
- Analysis of lubricants		point 4.2.9
- Output and torque curves		point 3.4
- Fuel consumption curves		point 3.4
- Heat balance		Appendix D
- Pollutant diagrams CO		point 3.5.1 and
NOx		Appendix A
HC		
PM		
- Noise emission		point 3.5.2
- Distribution diagram		point 3.3
- Characteristic curves, water pump		point 3.3
Print-outs:		
- performance test		point 4.5
- continuous rating test		point 4.5
- parts before and after approval test		point 6

12 623-1



Appendix C - Conclusions of the test engineers concerning the approval tests of the diesel engine

« Designation of firm » with « number » cylinders

Design model type of engine

with a nominal rating of « » kW

at a speed of « » r.p.m.

« 2:4 » stroke

C.1 - Testing schedule

The 100-hour performance test was carried out from: « date » to « date »

The 360-hour continuous rating test was carried out from: « date » to « date »

C.2 - Test interruption

	Time of stoppages	Performance test ^a	Continuous rating test ^a	Reasons	Consequences
Engine					
Test rig					

a. Place a cross where applicable.

13 623-1



C.3 - Approved differences

Parameter	Value indicated by manufacturer	Tolerance	Permis- sible limit	Value measured during the test (at nominal rating)
Rating		± 1%		
r.p.m.		± 1%		
Temperature of high-temperature cooling water on exit from the engine	normal:	± 3°C		
Low pressure at air induction		≥ 80%		
Induction-system temperature		0		
	maximum:	- 5°C		
Induction-system pressure	normal:	± 5%		
Exhaust gas temperature	normal:	+ 80°C		
		0		
Exhaust gas back pressure		≥ 80%		
Fuel temperature		≥ 20°C	≥ 20°C	
Oil consumption		≤ 1,2 X		

C.3.1 - Pollutant emission

Pollutants	Permissible limits (at the time of the request for the approval procedure) (g/kWh)	Specific emissions measured (g/kWh)
СО		
NO _x		
HC		
Particulate matter		
Bosch index		



C.3.2 - Expert appraisal

- Production defects:
- Design deficiencies:

All the measurements taken on the components, before and after the test, and the result of the visual inspection of the dismantled components, together with miscellaneous information (concerning pollution, the heat balance, noise, etc.) are to be provided as an appendix to the test report.

C.4 - Proposed approval by railway representative

« favourable - unfavourable - undecided »

« Place », « date »

For « railway »

For « »

For « »

For « UIC »

« signature »

« signature »

« signature »

« name »

« name »

« name »

This document is the property of « firm's name ».

It may not be released to third parties without the permission of that firm.



Appendix D - Engines which have successfully passed a UIC approval test

The list of approved engines can be found on the UIC Website : http://www.uic.asso.fr/Technical Research/Products/Catalogue of products technically approved by UIC.

16 623-1



Appendix E - Measured and calculated values on an automated test rig

Manufacturer: Type: Computer supplier: Type:

Computer supplier:				Type:					
	No. of	Sen	sors		Channels	S 1	Out	put	
Designation	measur- ing points a	Туре	Spec. ^c	No.	Charac- teristics	Freq. ^d	Screen e	Printer	Observations ^b
1) Water					(mV/°C)				
Temperature	22				,				
	23								
	etc.								
Throughput	18								
	19								
Pressure	15								
	20								
	21								
2) Oil									
Temperature	16								
	17								
Throughput									
Pressure	14								
3) Air									
Temperature	42								
Temperature	47								
	48								
Throughput	43								
Hygrometry	40								
Pressure	41								
	44								
	45								
	46								
4) Gas									
Temperature	28								
	29								
	30								
	etc.								
Throughput									
Pressure	37								
	38								
	39								
5) Fuel									Min. cal. value: †
Temperature									
Consumption per unit time	10								
6) Mechanical parameters									
r.p.m. of engine	5								
turbo r.p.m.	40								
engine torque	6								
7) Calculated values									
Mechanical engine power		Mathema	itical expre	ssion:					
Mechanical engine output		Mathema	itical expre	ssion:					
Specific consumption	Mathematical expres			sion: ^g					

- a. The reference number used to identify the devices listed at Appendix E. Use the reference numbers shown on the manufacturer's drawing.
- b. Indicate "manual data logging" against the values entered at the calculator keyboard.
- c. Spec: specification according to ISO 3046-3.
- d. Freq indicates the scanning frequency of the different channels and the updating frequency of the calculated values when these appear on the screen.
- e. Output shows whether a value is displayed on the screen and/or the printer.
- f. Indicate the minimum calorific value actually employed.
- g. Indicate the minimum calorific value according to UIC Leaflet 623-2, point 3.4.

17 623-1



Appendix F - Approval procedure for a "derivative" engine

The engine can only be a derivative of an already approved engine which has undergone the full UIC test.

- 1. The engine manufacturer shall submit his request and send the description of the engine to the "lead railway".
- 2. The engine manufacturer shall send five copies of the following documents to UIC following the agreement of the lead railway:
 - the request according to points 4.1.1 and 4.1.3 page 5,
 - the completed Appendix G page 19,
 - the description of the engine (see UIC Leaflet 623-2).
- 3. UIC shall distribute these documents to the body responsible for the approval. If a meeting of this body (B208) seems necessary then it will be organised at the premises of the engine manufacturer. All expenses resulting from that meeting shall be borne by the manufacturer.
- 4. If a performance test (100 hours) is requested, then this shall be carried out according to *UIC Leaflet 623-2*, with the exception of the pre-test and post-test measurements of the components.
- 5. UIC shall draft a report drawing on the documents and the test results and forward it to the B208 for a decision.



Appendix G - Proposal for approval of a "derivative" engine

The manufacturer shall be informed that the arrangement and angle of cylinders as well as the indications mentioned in *UIC Leaflet 623-2, point 3.3, numbers 6, 7 (1st and 3rd paragraphs), 8 (1st paragraph), 10 and 11 and 23 to 25* have to be identical in all engines. The number of cylinders must not be increased, a reduction to 50% of the number of the approved engine is admitted. Additionally the derivative engine has to comply fully with the requirements of *UIC Leaflet 624* (see Bibliography - page 22).

Characteristics		Diesel	engine			
		approved (H)	proposed (P)	Difference from approved engine		
Туре						
Injection						
Supercharging						
Cooling						
Liners						
Complete pistons						
Complete cylind	der head					
Connecting rod	S					
Rated speed (n) ^a					
Mean effective	pressure (pme) ^a					
Pollutants				UIC limit value		
(g/kWh) ^b	СО					
	NOx					
	HC					
	Bosch index					
	Particulate matter					

- a) The engine is to be classified as derivative, if the following conditions concerning rated speed (n) and mean effective pressure (pme) are met:
 - 1. The engine is derivative if
 - pme (P) \leq 1,05 pme (H) et
 - $n(P) \le 1,05 n(H)$

Appendices



- 2. The engine is to be subjected to a 100 hour run in order to be classified as a derived engine if
 - 1,05 pme (H) < pme (P) \leq 1,1 pme (H) et
 - $1,05 \text{ n (H)} < \text{n (P)} \le 1,1 \text{ n (H)}$

Where "H" stands for the already approved engine and "P" for the proposal derivative engine.

All engines outside this range must be subjected to the full approval test run.

b) Pollutant values shall be less than or equal to the limit values in force at the time of the request for the approval procedure.

Proposal of the representative of the lead railway:

(Place a cross where applicable)

The engine is a "derivative" of the approved engine	
The engine must undergo a performance test	
The engine is not a "derivative" and must undergo the full test	

Place:
Date:
For (railway):
Name (in block letters):
Signature:



Appendix H - List of principal documents to be provided with the test report of the "derivative" engine

	UIC Lea	aflet 623	
	UIC Leaflet 623-1	UIC Leaflet 623-2	UIC Leaflet 624
Summary	Appendix G - page 19		
Presentation file of the derivative engine		point 3	
Detailed description of the differences between the approved and the derivative engine	Appendix G		
"Conclusions" file			point 5
Running of the test:			
- characteristic curves		point 4	
- emission test			point 4.3
Appendices:			
- Proposal for approval of a derivative engine	Appendix G		
- Minutes of the preliminary meeting	point 4.2.6 - page 6		
- Fuel analysis			point 4.3.3
- Analysis of lubricants		point 4.2.9	
- Power and torque curves		point 3.4	
- Fuel consumption curves		point 3.4	
- Thermal balance		Annexe D	
- Pollutants: diagrams CO			
NOx			point 4.4.1
HC			and
- Particulates in the measuring points ^a			Appendix B
Measurement sheet:			
- Exhaust emission test			Appendix B

a. Mandatory from 1.1.2003.



Bibliography

1. UIC leaflets

International Union of Railways (UIC)

UIC Leaflet 623-2: Approval tests for diesel engines of motive power units, 4th edition, june 2006

UIC Leaflet 623-3: Series test and acceptance conditions for diesel engines of motive power units, 3rd edition, December 2003

UIC Leaflet 624: Exhaust emission tests for diesel traction engines, 3rd edition, February 2006

2. International standards

International Organization for Standardization (ISO)

ISO 8178-1:1996: Reciprocating internal combustion engines - Exhaust emission measurement - Part 1: Test-bed measurement of gaseous and particulate exhaust emissions, 1996

ISO 8178-2:1996: Reciprocating internal combustion engines - Exhaust emission measurement - Part 2: Measurement of gaseous and particulate exhaust emissions at site, 1996

ISO 8178-3:1994: Reciprocating internal combustion engines - Exhaust emission measurement - Part 3: Definitions and methods of measurement of exhaust gas smoke under steady-state conditions, 1994

ISO 8178-4:1996: Reciprocating internal combustion engines - Exhaust emission measurement - Part 4: Test cycles for different engine applications, 1996

ISO 8178-5:1997: Reciprocating internal combustion engines - Exhaust emission measurement - Part 5: Test fuels, 1997

ISO 8178-6:2000: Reciprocating internal combustion engines - Exhaust emission measurement - Part 6: Report of measuring results and test, 2000

ISO 8178-7:1996: Reciprocating internal combustion engines - Exhaust emission measurement - Part 7: Engine family determination. 1996

ISO 8178-8:1996: Reciprocating internal combustion engines - Exhaust emission measurement - Part 8: Engine group determination, 1996

ISO 8178-9:2000: Reciprocating internal combustion engines - Exhaust emission measurement - Part 9: Test cycles and test procedures for test bed measurement of exhaust gas smoke emissions from compression ignition engines operating under transient conditions, 2000



Warning

No part of this publication may be copied, reproduced or distributed by any means whatsoever, including electronic, except for private and individual use, without the express permission of the International Union of Railways (UIC). The same applies for translation, adaptation or transformation, arrangement or reproduction by any method or procedure whatsoever. The sole exceptions - noting the author's name and the source - are "analyses and brief quotations justified by the critical, argumentative, educational, scientific or informative nature of the publication into which they are incorporated".

(Articles L 122-4 and L122-5 of the French Intellectual Property Code).

© International Union of Railways (UIC) - Paris, 2006

Printed by the International Union of Railways (UIC) 16, rue Jean Rey 75015 Paris - France, August 2006 Dépôt Légal August 2006

ISBN 2-7461-1099-7 (French version)

ISBN 2-7461-1100-4 (German version)

ISBN 2-7461-1101-2 (English version)